

I.

(Akti čije je objavljivanje obavezno)

DIREKTIVA 2001/12/EZ EUROPSKOGA PARLAMENTA I VIJEĆA**od 26. veljače 2001.****koja izmjenjuje i dopunjuje Direktivu Vijeća 91/440/EEZ o razvoju željeznica Zajednice**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 71,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije¹,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskoga i socijalnoga odbora²,uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija³,djelujući u skladu s postupkom predviđenim u članku 251.⁴ Ugovora s obzirom na zajednički tekst koji je odobrio Odbor za mirenje 22. studenog 2000,

budući da:

(1) Kako bi se osiguralo da su se njezini ciljevi postigli, Direktivu Vijeća 91/440/EEZ od 29. srpnja o razvoju željeznica Zajednice⁵ treba izmijeniti i dopuniti uzimajući u obzir iskustvo s njezinom provedbom i razvoje u željezničkom sektoru od njezina donošenja.

(2) Treba zajamčiti poštenu i nediskriminirajući pristup infrastrukturi odvajanjem određenih ključnih funkcija i/ili stvaranjem željezničkog regulatora koji će vršiti funkcije kontrole i provedbe te jednako tako odvajanjem poslovnih knjiga dobiti i gubitka i bilanca.

(3) Treba također zajamčiti poštenu i nediskriminirajući pristup infrastrukturi odvajanjem sigurnosnih funkcija i/ili stvaranjem željezničkog regulatora koji će vršiti funkcije kontrole i provedbe. U svakom slučaju željeznička poduzeća mogu na nediskriminirajući način biti uključena u provođenje i nadgledanje sigurnosnih standarda.

(4) Proširenje prava na pristup treba, kao kod ostalih načina prijevoza, uslijediti zajedno s usporednom provedbom potrebnih popratnih mjera usklađivanja.

(5) U skladu s ciljem dopune unutarnjeg tržišta, što će uključivati mogućnost za sva ovlaštena željeznička poduzeća koja udovoljavaju sigurnosnim uvjetima da pružaju usluge, u prijelaznom razdoblju od ukupno sedam godina prava na pristup se trebaju proširiti na ovlaštena željeznička poduzeća za međunarodni prijevoz robe na određenoj mreži, koja se zove Transeuropska mreža teretnih vlakova, uključujući pristup uslugama i opskrbu na **glavnim** postajama i lukama. Nakon ovog prijelaznog razdoblja, Transeuropska mreža teretnih vlakova treba pokriti čitavu europsku željezničku mrežu, a željezničkim poduzećima se trebaju odobriti prava na pristup toj mreži za međunarodni prijevoz tereta.

(6) Pravo na pristup zajamčeno je ovlaštenom željezničkom poduzeću koje udovoljava

¹ SL EZ C 321, 20. listopada 1998, str. 6. i SL EZ C 116 E, 26. travnja 2000, str. 21.

² SL EZ C 209, 22. srpnja 1999, str. 22.

³ SL EZ C 57, 29. veljače 2000, str. 40.

⁴ Mišljenje Europskoga parlamenta od 10. ožujka 1999. (SL EZ C 175, 21. lipnja 1999, str. 115.), potvrđeno 16. rujna 1999. (SL EZ C 54, 25. veljače 2000, str. 56.), Zajedničko stajalište Vijeća od 28. ožujka 2000. (SL EZ C 288, 11. listopada 2000, str. 1.)

⁵ I Odluka Europskoga parlamenta od 5. srpnja 2000. (još neobjavljena u Službenom listu). Odluka Europskoga parlamenta od 1. veljače 2001. i Odluka Vijeća od 20. prosinca 2000.

⁵ SL EZ L 237, 24. kolovoza 1991, str. 25.

sigurnosnim uvjetima i traži pristup, bez obzira na način prijevoza.

- (7) Države članice slobodne su da prava pristupa, koja su sveobuhvatnija od pristupa za željeznička poduzeća koja se bave međunarodnim kombiniranim prijevozom, odobre međunarodnim udrugama koje pružaju usluge međunarodnog prijevoza i željezničkim poduzećima koja pružaju usluge međunarodnog prijevoza tereta u okviru Transeuropske mreže teretnih vlakova. Korištenje ovih sveobuhvatnijih prava na pristup može biti ograničeno na željeznička poduzeća koja imaju dozvolu u državama članicama u kojima se odobravaju prava na pristup slične prirode, pod uvjetom da je ovo ograničenje sukladno Ugovoru.

RADNA VERZIJA

- (8) U svrhu promicanja učinkovitog upravljanja infrastrukturom u interesu javnosti, upravitelji infrastruktura trebaju dobiti neovisan status u odnosu na državu te slobodu upravljanja svojim unutarnjim poslovima, dok države članice trebaju poduzeti potrebne mjere za razvoj i sigurnu uporabu željezničke infrastrukture.
- (9) U svrhu promicanja učinkovitog putničkog prijevoza i prijevoza tereta te kako bi se osigurala transparentnost njihovih financija, uključujući sve financijske naknade ili državne potpore, nužno je odvojiti poslovne knjige usluga putničkog prijevoza od poslovnih knjiga usluga prijevoza tereta.
- (10) Potrebno je provesti broj mjera kako bi se bolje nadgledao razvoj željezničkog sektora i tržišta, procijenio učinak donesenih mjera i analizirao utjecaj mjera koje je predvidjela Komisija.
- (11) Tijela trebaju imati dostatan stupanj neovisnosti kako bi regulirala natjecanje na tržištu željezničkih usluga kad ne postoje jedinice koje vrše tu funkciju.
- (12) Komisija treba izvijestiti o provedbi ove Direktive i donijeti odgovarajuće prijedloge.
- (13) Mjere potrebne za provedbu ove Direktive trebaju se donijeti u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. kojom su predviđeni postupci za izvršavanje provedbenih ovlasti danih Komisiji¹.
- (14) Potrebne su posebne mjere koje će uzeti u obzir specifičnu geopolitičku i geografsku situaciju određenih država članica kao i specifičnu organizaciju željezničkog sektora u različitim državama članicama osiguravajući pritom integritet unutarnjeg tržišta.
- (15) U skladu s načelima supsidijarnosti i proporcionalnosti utvrđenima u članku 5. Ugovora, države članice ne mogu u potpunosti postići ciljeve ove Direktive, odnosno razvoj željeznica Zajednice u pogledu potrebe da se osiguraju poštenu i nediskriminirajući uvjeti pristupa infrastrukturi kao i da se vodi računa o jasnim međunarodnim dimenzijama koje su uključene u rad bitnih elemenata željezničkih mreža te ih stoga, zbog potrebe za koordiniranim transnacionalnim aktivnostima, može bolje postići Zajednica. Ova Direktiva ne prekoračuje ono što je nužno da bi se ostvarili ti ciljevi.
- (16) Direktivu 91/440/EEZ treba prema tome izmijeniti i dopuniti,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Direktiva 91/440/EEZ se ovime izmjenjuje i dopunjuje kako slijedi:

1) naslov odjeljka I. zamjenjuje se sljedećim: «Područje primjene i definicije»;

2) članak 1. se ukida;

3) sljedeći stavak se dodaje članku 2:

3. Poduzeća čije su usluge željezničkog prijevoza ograničene isključivo na pružanje usluga vicinalnim linijama za cestovna vozila kroz Channel Tunnel izvan su dosega ove Direktive osim članka 6, stavka 1, članka 10. i članka 10a';

4) članak 3. se izmjenjuje i dopunjuje kako slijedi:

a) prva i druga alineja se zamjenjuju sljedećim:

- «željezničko poduzeće» označava svako javno ili privatno poduzeće ovlašteno u skladu s primjenjivim zakonodavstvom Zajednice koje se prvenstveno bavi pružanjem usluga željezničkog prijevoza robe i/ili putnika pod uvjetom da se poduzeće pobrine za vuču; ovo uključuje i poduzeća koja pružaju samo vuču;
- «upravitelj infrastrukture» označava svako tijelo ili poduzeće prvenstveno odgovorno za uspostavu i održavanje željezničke infrastrukture. Ovo može uključivati i upravljanje nadzorom i

¹ SL EZ L 184, 17. srpnja 1999, str. 23.

sigurnosnim sustavima infrastrukture.
Funkcije upravitelja infrastrukture na mreži ili dijelu mreže mogu se dodijeliti drugim tijelima ili poduzećima;

RADNA VERZIJA

b) sljedeća alineja se umeće iza četvrte alineje:

- «usluga međunarodnog prijevoza tereta» označava prijevozne usluge kod kojih vlak prelazi barem jednu granicu države članice; vlak se može spojiti i/ili razdvojiti i različiti dijelovi mogu imati različite polazne točke i destinacije, pod uvjetom da svi vagoni prijeđu barem jednu granicu;

5) naslov odjeljka II. se zamjenjuje sljedećim: «Neovisnost pri upravljanju»;

6) Članak 4. se zamjenjuje sljedećim:

'Članak 4.

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da, što se tiče upravljanja, uprave i unutarnje kontrole nad upravnim, gospodarskim i knjigovodstvenim pitanjima, željeznička poduzeća imaju neovisan status u skladu s kojim će posebno njihova sredstva, proračun i poslovne knjige biti odvojeni od državnih.

2. Poštujući okvir i određena pravila ubiranja pristojbi i raspodjele koje su utvrdile države članice, upravitelj infrastrukture odgovara za svoje vlastito upravljanje, upravu i unutarnju kontrolu»;

7) Članak 6. se zamjenjuje sljedećim:

'Članak 6.

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se zasebne poslovne knjige dobiti i gubitka i bilance vode i objavljuju, s jedne strane za poslovanje koje se odnosi na pružanje prijevoznih usluga od strane željezničkih poduzeća, a s druge strane za poslovanje koje se odnosi na upravljanje željezničkom infrastrukturom. Javni fondovi koji se dodijele jednom od ova dva područja djelovanja ne smiju se prebaciti na drugo.

Poslovne knjige za ova dva područja djelovanja vode se na način koji odražava ovu zabranu.

2. Države članice također mogu propisati da to odvajanje zahtijeva organizaciju zasebnih odjela unutar jednog poduzeća ili da infrastrukturom upravlja zasebno tijelo.

3. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se funkcije koje određuju nepristrani i nediskriminirajući pristup infrastrukturi, nabrojane

u Dodatku II, povjere tijelima ili tvrtkama koje same ne pružaju nikakve usluge željezničkog prijevoza. Bez obzira na strukturu organizacije, mora se dokazati da je ovaj cilj postignut.

Međutim, države članice mogu dodijeliti željezničkim poduzećima ili bilo kojem drugom tijelu zadaću ubiranja pristojbi i odgovornost za upravljanje željezničkom infrastrukturom, kao što je ulaganje, održavanje i financiranje.

4. Primjena stavka 3. podliježe izvještaju Komisije u skladu s člankom 10b, koji se mora predati do 15. ožujka 2006.»;

8) Članak 7. se zamjenjuje sljedećim:

'Članak 7.

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere za razvoj njihove državne željezničke infrastrukture, uzimajući u obzir, prema potrebi, opće potrebe Zajednice.

2. Države članice vode brigu o tome da se sigurnosni standardi i pravila utvrde, željeznički park i željeznička poduzeća u skladu s tim dobiju potvrde, a nesreće se ispituju. Ove zadaće obavljaju tijela ili poduzeća koja sama ne pružaju usluge željezničkog prijevoza i koja su neovisna od tijela ili poduzeća koja to pružaju, na način da zajamče nepristrani i nediskriminirajući pristup infrastrukturi.

Željeznička poduzeća dužna su primijeniti ove sigurnosne standarde i pravila. Ako države članice provođenje i nadgledanje ne povjere neovisnim tijelima, one mogu dozvoliti ili zatražiti od željezničkih poduzeća da osiguraju provođenje i nadgledanje sigurnosnih standarda i pravila pri čemu će jamčiti da se ove funkcije izvršavaju na nepristran i nediskriminirajući način.

3. Države članice također mogu, uzimajući u obzir članke 73, 87. i 88. Ugovora, odobriti upravitelju infrastrukture financiranja u skladu sa zadaćama, veličinom i financijskim uvjetima posebno kako bi pokrili nova ulaganja.

4. U okviru opće politike koju određuje država, upravitelj infrastrukture dužan je napraviti plan poslovanja koji uključuje programe financiranja i ulaganja. Plan je osmišljen da osigura optimalnu i učinkovitu uporabu i razvoj infrastrukture pri čemu se osiguravaju financijska ravnoteža i sredstva potrebna da se ostvare ovi ciljevi.»;

9) Članak 9, stavak 3. se zamjenjuje sljedećim:

'3. Potpora koju dodjeljuju države članice kako bi otpisale dugove navedene u ovom članku odobravaju se u skladu s člancima 73, 87. i 88. Ugovora.'

10) sljedeći stavak se dodaje članku 9:

'4. Što se tiče željezničkih poduzeća, poslovne knjige dobiti i gubitka te bilance ili godišnji izvještaj sredstava i obveza vode se i objavljuju za poslovanje koje se odnosi na pružanje usluga željezničkog prijevoza tereta. Fondovi koji se uplaćuju za javne djelatnosti koje se odnose na pružanje usluga putničkog prijevoza, moraju biti zasebno prikazani u odgovarajućim poslovnim knjigama i ne smiju se prenositi na djelatnosti koje se odnose na pružanje drugih prijevoznih usluga ili na bilo koja druga poslovanja.'

11) Članak 10. se zamjenjuje sljedećim:

'Članak 10.

1. Međunarodnim udrugama odobravaju se prava na pristup i provoz u državama članicama u kojima su osnovana njihova sastavna poduzeća, kao i prava na provoz u ostalim državama članicama za međunarodne usluge između država članica u kojima su osnovana poduzeća koja sačinjavaju spomenute udruge.

2. Željezničkim poduzećima koja su obuhvaćena člankom 2. odobrava se pristup infrastrukturi u drugim državama članicama pod nepristranim uvjetima u svrhu pružanja usluga međunarodnog kombiniranog prijevoza robe.

3. Bez obzira na način prijevoza, željezničkim se poduzećima obuhvaćenim člankom 2. pod nepristranim uvjetima odobrava pristup kojeg traže od Transeuropske mreže teretnih vlakova definirane u članku 10a i u Dodatku I, a nakon 15. ožujka 2008. pristup čitavoj željezničkoj mreži u svrhu pružanja usluga međunarodnog prijevoza tereta.

4. Na zahtjev države članice ili na svoju vlastitu inicijativu Komisija, u posebnom slučaju, ispituje primjenu i provođenje ovog članka i u roku od dva mjeseca od primitka takvog zahtjeva i nakon savjetovanja s Odborom navedenim u članku 11a, stavku 2. odlučuje mogu li se i dalje primjenjivati dotične mjere. Komisija je dužna svoju odluku priopćiti Europskom parlamentu, Vijeću i državama članicama.

Ne dovodeći u pitanje članak 226. Ugovora, svaka država članica može odluku Komisije uputiti Vijeću u vremenskom razdoblju od mjesec dana. Vijeće, djelujući osposobljenom većinom, u iznimnim okolnostima može donijeti drugu odluku u razdoblju od mjesec dana.

5. Svako željezničko poduzeće koje pruža usluge željezničkog prijevoza sukladno odredbama stavaka 1, 2. i 3. dužno je sklopiti potrebne upravne, tehničke i financijske sporazume na temelju javnog ili privatnog prava s upraviteljem one željezničke infrastrukture koja se koristi u svrhu regulacije prometne kontrole i sigurnosnih pitanja koja se odnose na usluge tog prijevoza. Uvjeti koji određuju takve sporazume moraju biti nediskriminirajući i, ako je potrebno, u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2001. o raspodjeli kapaciteta željezničke infrastrukture i ubiranju pristojbi za uporabu željezničke infrastrukture i sigurnosnim potvrdama.¹

6. Pristup uslugama putem pruge i opskrba na postajama i u lukama koje su povezane sa željezničkim djelatnostima navedenim u stavicama 1, 2. i 3. koje služe ili potencijalno služe više od jednog finalnog korisnika usluga, osigurava se za sva željeznička poduzeća na nediskriminirajući način, a zahtjevi željezničkih poduzeća mogu podlijetati ograničenjima samo ako pod tržišnim uvjetima postoje održive alternative.

7. Ne dovodeći u pitanje propise Zajednice i nacionalne propise koji se odnose na politiku tržišnog natjecanja i institucije odgovorne u tom području, regulatorno tijelo osnovano sukladno članku 30. Direktive 2000/14/EZ ili bilo koje drugo tijelo koje uživa isti stupanj neovisnosti nadgleda natjecanje na tržištu usluga željezničkog prijevoza, uključujući tržište željezničkog prijevoza tereta.

To se tijelo osniva u skladu s pravilima u članku 30, stavku 1. navedene Direktive. Svaki kandidat ili zainteresirana stranka može uložiti žalbu ovom tijelu ako misli da se prema njemu postupilo nepravedno, da je bio predmet diskriminacije ili da je na bilo koji drugi način oštećen. Na temelju žalbe ili, prema potrebi, na temelju svoje vlastite inicijative regulatorno tijelo je dužno prvom prilikom odlučiti o odgovarajućim mjerama kako bi se ispravili nepoželjni razvoji događaja na ovim tržištima. Kako bi se osigurala potrebna mogućnost sudske kontrole i neophodna suradnja između nacionalnih regulatornih tijela, članak 30, stavak 6.

¹ Vidi stranicu 29. ovog Službenog lista.

i članak 31. navedene Direktive primjenjuju se u ovom kontekstu.

8. U skladu s člankom 14. kojim je predviđen izvještaj o provedbi ove Direktive, uz koji se navode odgovarajući prijedlozi o nastavku djelovanja Zajednice u svrhu razvoja željezničkog tržišta i pravnog okvira koji ga određuje, a u svakom slučaju će se sedam godina nakon 15. ožujka 2008. Transeuropska mreža teretnih vlakova definirana u članku 10a i Dodatku I, koja odobrava pristup željezničkim poduzećima za međunarodni prijevoz robe, proširiti kako bi pokrila čitavu europsku željezničku mrežu.

RADNA VERZIJA

Željezničkim poduzećima će se na području te čitave mreže i pod poštenim uvjetima odobriti zajamčeni pristup i provoz za međunarodni prijevoz robe.;

12) Odjeljku V. «Pristup željezničkoj infrastrukturi» dodaje se sljedeći članak:

'Članak 10a.

1. Transeuropska mreža teretnih vlakova sastoji se od sljedećih elemenata:

a) željezničkih pruga kako je označeno na kartama u Dodatku I;

b) skretnica, prema potrebi, posebno oko **zakrčene infrastrukture** u smislu Direktive 2000/14/EZ. U slučaju kada se ponude ovi putovi, ukupno vremensko trajanje putovanja će se sačuvati koliko god je to moguće;

c) pristup putem pruge postajama koje služe ili potencijalno služe više od jednog finalnog korisnika usluga i drugim mjestima i objektima, uključujući sporedne pruge prema i iz ovih mjesta;

d) pristup putem pruge prema i iz luka koje su nabrojane u Dodatku I, uključujući i sporedne pruge;

2. Sporedne pruge navedene u stavku 1, točkama (c) i (d) **pokrivaju ono što iznosi više: ili 50 km na kraju putovanja ili 20% ukupnog trajanja putovanja** na željezničkim prugama navedenima u stavku 1, točki (a).

Belgija i Luksemburg, kao države članice s relativno malom ili koncentriranom mrežom, mogu ograničiti duljinu sporednih pruga na barem 20 km u prvoj godini nakon 15. ožujka 2003, a do kraja druge godine na barem 40 km.;

13) nakon odjeljka V. «Pristup željezničkoj infrastrukturi» dodaje se sljedeći odjeljak:

'ODJELJAK Va.

Nadzorni zadatci Komisije

Članak 10b

1. Najkasnije do 15. rujna 2001. Komisija će napraviti potrebne pripreme da bi nadgledala tehničke i gospodarske uvjete i tržišne razvoje europskog željezničkog prometa. Komisija će se pobrinuti za to da se odgovarajući izvori stave na

raspolaganje kako bi se omogućilo učinkovito nadgledanje ovog sektora.

2. U ovom kontekstu, Komisija će u velikoj mjeri uključiti predstavnike dotičnih država članica i sektora, uključujući korisnike, tako da mogu bolje nadgledati razvoj željezničkog sektora i tržišta, procijeniti učinak donesenih mjera i analizirati utjecaj mjera koje je sastavila Komisija.

3. Komisija će nadgledati uporabu mreža i razvoj okvirnih uvjeta u željezničkom sektoru, a posebno ubiranje pristojbi za uporabu infrastrukture, raspodjelu kapaciteta, sigurnosnu regulaciju i izdavanje dozvola te stupanj usklađivanja koji iz toga proizlazi. Ona će osigurati aktivnu suradnju između odgovarajućih regulatornih tijela u državama članicama.

4. Komisija će izvijestiti Europski parlament i Vijeće o sljedećem:

a) razvoju unutarnjeg tržišta u željezničkom prijevozu

b) okvirnim uvjetima

c) stanju Transeuropske mreže teretnih vlakova

d) korištenju prava na pristup

e) preprekama učinkovitijih usluga željezničkog prijevoza

f) ograničenjima infrastrukture, i

g) potrebi za zakonodavstvom.'

14) Članak 11. se zamjenjuje sljedećim:

'Članak 11.

1. Države članice mogu upozoriti Komisiju o bilo kojem pitanju koje se odnosi na provedbu ove Direktive. Odgovarajuće odluke donose se savjetodavnim postupkom navedenim u članku 11a, stavku 2.

2. Izmjene i dopune potrebne da se prilagode dodaci donose se regulatornim postupkom navedenim u članku 11a, stavku 3.;

15) umeće se sljedeći članak:

'Članak 11a.

1. Komisiji pomaže Odbor.

2. Prilikom upute na ovaj stavak, primjenjuju se članci 3. i 7. Odluke 1999/468/EZ, uzimajući u obzir odredbe njezinog članka 8.

RADNA VERZIJA

3. Prilikom upute na ovaj stavak, primjenjuju se članci 5. i 7. Odluke 1999/468/EZ, uzimajući u obzir odredbe njezinog članka 8.

Razdoblje predviđeno člankom 5, stavkom 6. Odluke 1999/468/EZ traje tri mjeseca.

4. Odbor donosi svoja pravila postupka.;

16) Članak 14. zamjenjuje se sljedećim:

Članak 14.

Do 15. ožujka 2005, Komisija će Europskom parlamentu, Gospodarskom i socijalnom odboru, Odboru regija i Vijeću poslati izvještaj o provedbi ove Direktive u kojem će se navesti odgovarajući prijedlozi o nastavku djelovanja Zajednice u svrhu razvoja željezničkog tržišta i pravnog okvira koji ga određuje.;

17) umeće se sljedeći članak:

Članak 14a.

1. U razdoblju od pet godina počevši od 15. ožujka 2003. sljedeće države članice:

- Irska, kao država članica smještena na otoku sa željezničkom vezom sa samo još jednom državom članicom,
- Ujedinjena Kraljevina, u odnosu na Sjevernu Irsku, po istoj osnovi i
- Grčka, kao država članica koja nema niti jednu izravnu željezničku vezu s bilo kojom drugom državom članicom.

ne moraju primjenjivati uvjet da povjere neovisnom tijelu funkcije koje određuju pravedan i nediskriminirajući pristup infrastrukturi, kao što je predviđeno u članku 6, stavku 3, prvom podstavku, ukoliko ti članci obvezuju države članice da utemelje neovisna tijela koja će izvršavati zadatke navedene u spomenutim člancima.

2. Međutim, kad:

a) više željezničkih poduzeća ovlaštenih u skladu s člankom 4. Direktive 95/18/EZ ili, u slučaju Irske i Sjeverne Irske, željeznička tvrtka na taj način ovlaštena drugdje preda službeni zahtjev za obavljanje konkurentnih usluga željezničkog prijevoza u, prema ili iz Irske, Sjeverne Irske ili Grčke, o kontinuiranoj primjeni ovog izuzeća odlučuje se u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 11a, stavku 2; ili

b) željezničko poduzeće koje pruža usluge željezničkog prijevoza u Irskoj, Sjevernoj Irskoj ili Grčkoj preda službeni zahtjev za obavljanje usluga željezničkog prijevoza na, prema i iz teritorija druge države članice (u ovom slučaju Irske ili Ujedinjene Kraljevine, u odnosu na Sjevernu Irsku, ili jedne i druge, druge države članice izvan njihovog teritorija), izuzeće navedena u stavku 1. ne primjenjuju se.

U roku jedne godine nakon primitka ili odluke navedene u točki (a), donesene u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 11a, stavku 2, ili obavijesti o službenom zahtjevu navedenom u točki (b), država ili države članice koje su uključene (Irska, Ujedinjena Kraljevina, u odnosu na Sjevernu Irsku, ili Grčka) će osigurati primjenu zakonodavstva kako bi primijenile članke navedene u stavku 1.

3. Izuzeće navedeno u stavku 1. može se produljiti za razdoblje od najviše pet godina. Najkasnije 12 mjeseci prije datuma isteka izuzeća država članica koja je iskoristila to izuzeće može uputiti zahtjev Komisiji za produljeno izuzeće. Svaki takav zahtjev mora biti potkrijepljen. Komisija je dužna ispitati takav zahtjev i donijeti odluku u skladu sa savjetodavnim postupkom navedenim u članku 11a, stavku 2. Spomenuti savjetodavni postupak se primjenjuje na svaku odluku koja se odnosi na zahtjev.

Pri usvajanju odluke Komisija uzima u obzir svaki razvoj geopolitičke situacije te razvoj željezničkog tržišta u, iz i prema državi članici koja je zatražila produljeno izuzeće.

4. Luksemburg kao država članica s relativno malom željezničkom mrežom ne treba do 31. kolovoza 2004. uputiti zahtjev da neovisnom tijelu preda funkcije koje određuju pravedan i nediskriminirajući pristup infrastrukturi, kako je predviđeno u članku 6, stavku 3. ukoliko on obvezuje države članice da utemelje neovisna tijela koja će izvršavati zadatke navedene u tom članku.'

Članak 2.

Države članice će donijeti potrebne zakone i druge propise kako bi se uskladili s ovom Direktivom do 15. ožujka 2003. One će o tome odmah obavijestiti Komisiju.

Kad države članice budu donosile ove mjere, te će mjere prilikom njihove službene objave sadržavati uputu na ovu Direktivu ili će se uz njih navesti takva uputa. Načine toga upućivanja predvidjet će države članice.

Članak 3.

Ova Direktiva stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Članak 4.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu, 26. veljače 2001.

Za Europski parlament
Predsjednik
N. FONTAINE

Za Vijeće
Predsjednik
A. LINDH

RADNA VERZIJA

DODATAK I.

LUKE

BELGIE/BELGIQUE

Antwerpen/Anvers
Gent/Gand
Zeebrugge/Zeebruges

DANMARK

Ålborg
Århus
Esbjerg
Fredericia
København
Nyborg
Odense

DEUTSCHLAND

Brake
Bremen/Bremerhaven
Brunsbüttel
Cuxhaven
Emden
Hamburg
Kiel
Lübeck
Nordenham
Puttgarden
Rostock
Sassnitz
Wilhelmshaven
Wismar

ΕΛΛΑΣ

Αλεξανδρούπολις
Ελευσίνα
Πάτρα
Πειραιάς
Θεσσαλονίκη
Βόλος

ESPAÑA

Algeciras
Almería
Barcelona
Bilbao
Cartagena-Escombreras
Gijón
Huelva
Tarragona
Valencia
Vigo

FRANCE

Bayonne
Bordeaux
Boulogne
Calais
Cherbourg
Dunkerque

Fos-Marseille
La Rochelle
Le Havre
Nantes
Port-la-Nouvelle
Rouen
Sète
St-Nazaire

IRELAND

Cork
Dublin

ITALIA

Ancona
Bari
Brindisi
C. Vecchia
Genova
Gioia Tauro
La Spezia
Livorno
Napoli
Piombino
Ravenna
Salerno
Savona
Taranto
Trieste
Venezia

LUXEMBOURG

NEDERLAND

Amsterdam Zeehaven
Delfzijl/Eemshaven
Vlissingen
Rotterdam Zeehaven
Terneuzen

ÖSTERREICH

PORTUGAL

Leixões
Lisboa
Setúbal
Sines

SUOMI/FINLAND

Hamina
Hanko
Helsinki
Kemi
Kokkola
Kotka
Oulu
Pori
Rauma

Tornio
Turku

SVERIGE

Göteborg-Varberg
Helsingborg
Luleå
Malmö
Norrköping
Oxelösund
Stockholm
Trelleborg-Ystad
Umeå

UNITED KINGDOM

Sve luke povezane sa željeznicom

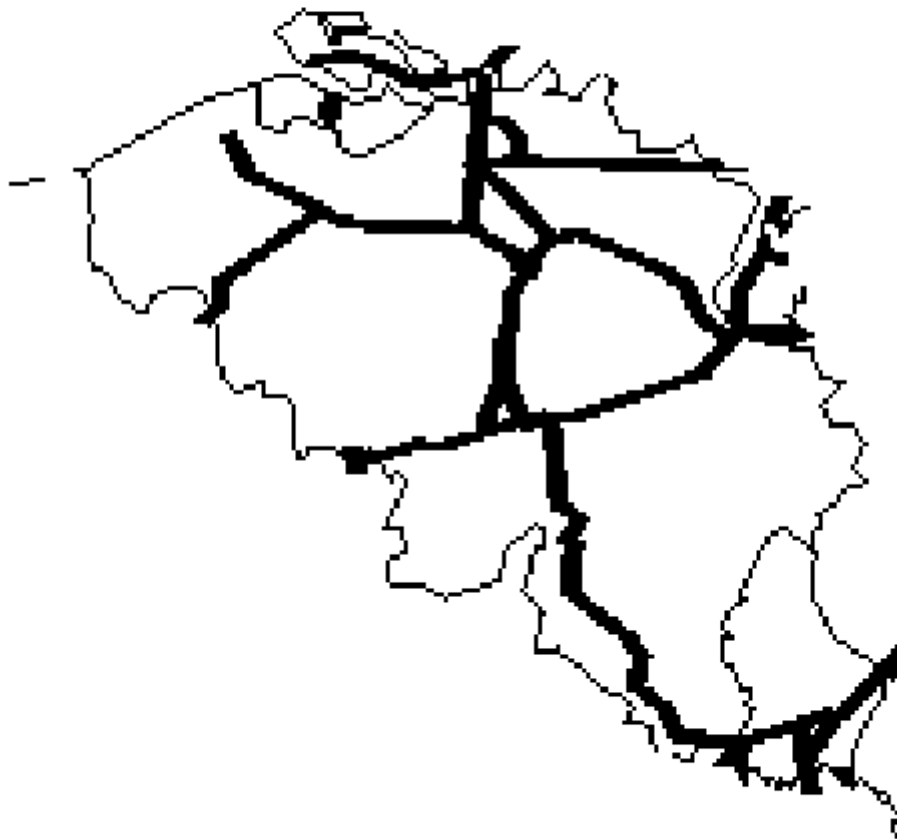


RTTFM Art. 10a (1) a, 91/440/EEC
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEC
TESGN Art. 10a (1) a, 91/440/EEG
ΔΔΣΕΜ Art. 10a(1) (α), 91/440/ΕΕΚ
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEC
RTEFF Art. 10a (1) a, 91/440/CEE
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/CEE
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEG
RTTFM Art. 10a (1) a, 91/440/CEE
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/ETY
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEG





BELGIQUE/BELGIË



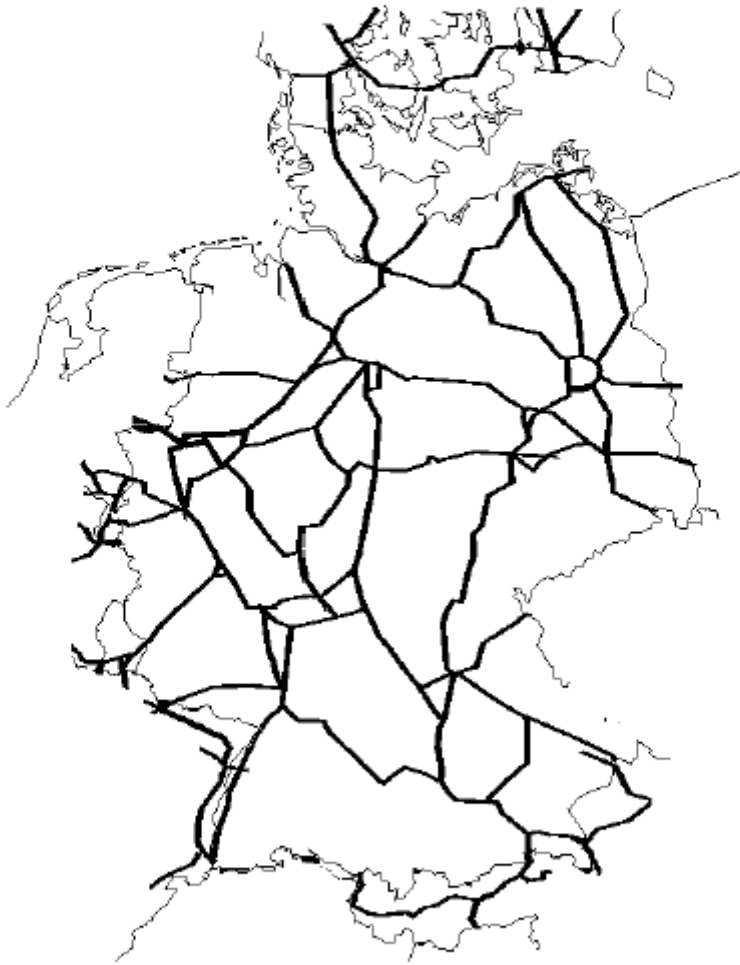


DANMARK





DEUTSCHLAND





ΕΛΛΑΣ



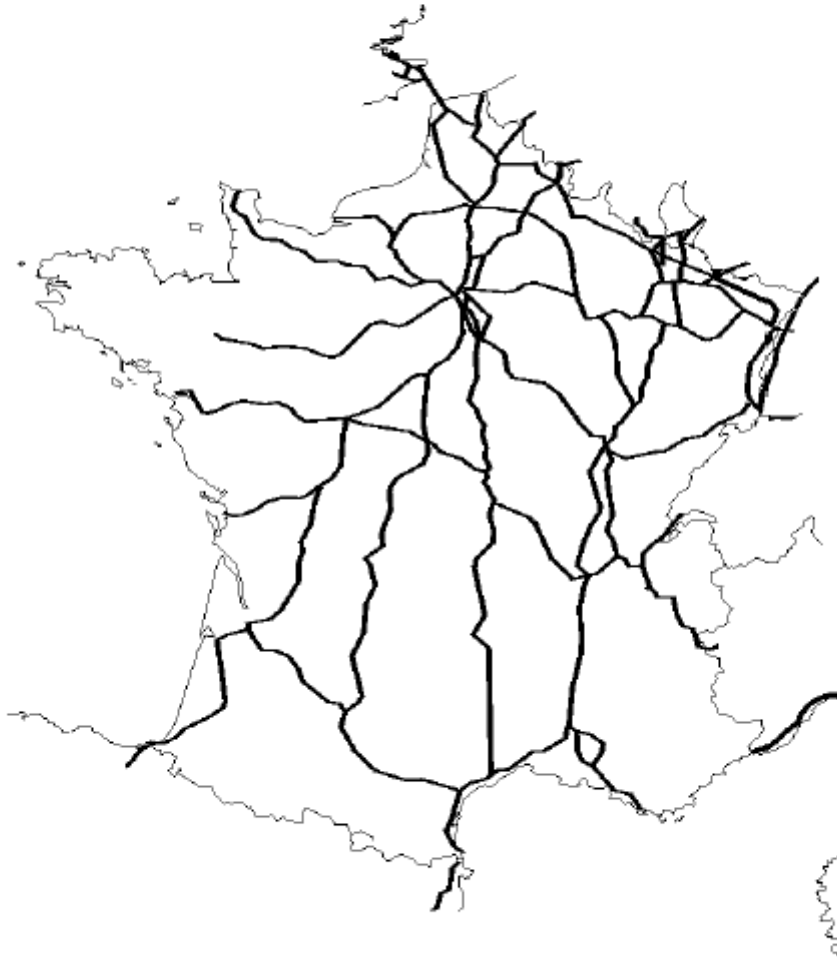


ESPAÑA





FRANCE





IRELAND





ITALIA





LUXEMBOURG



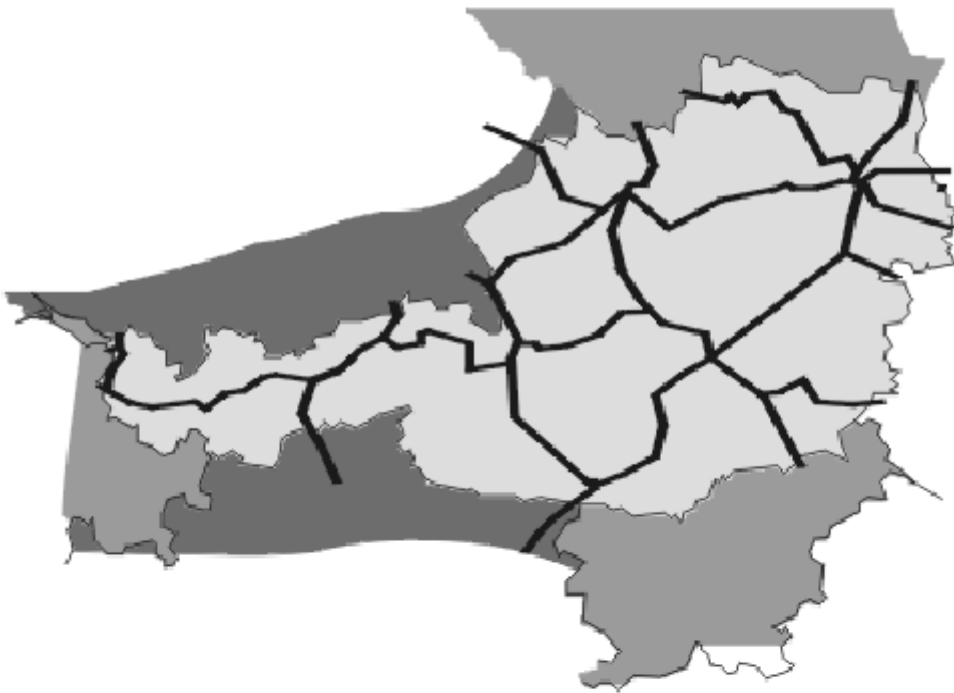


NEDERLAND



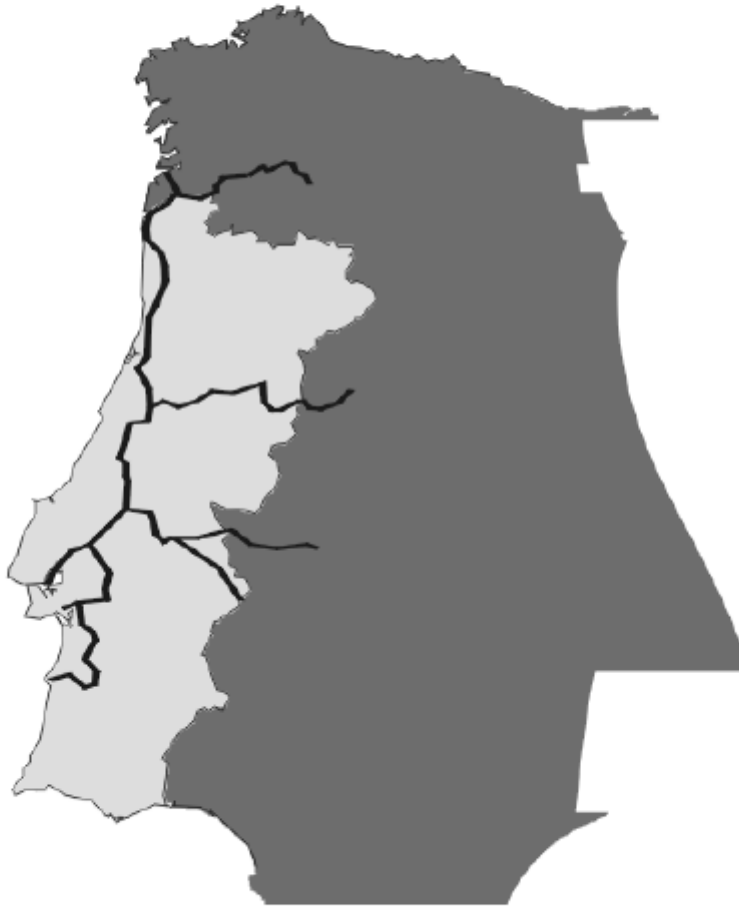


ÖSTERREICH



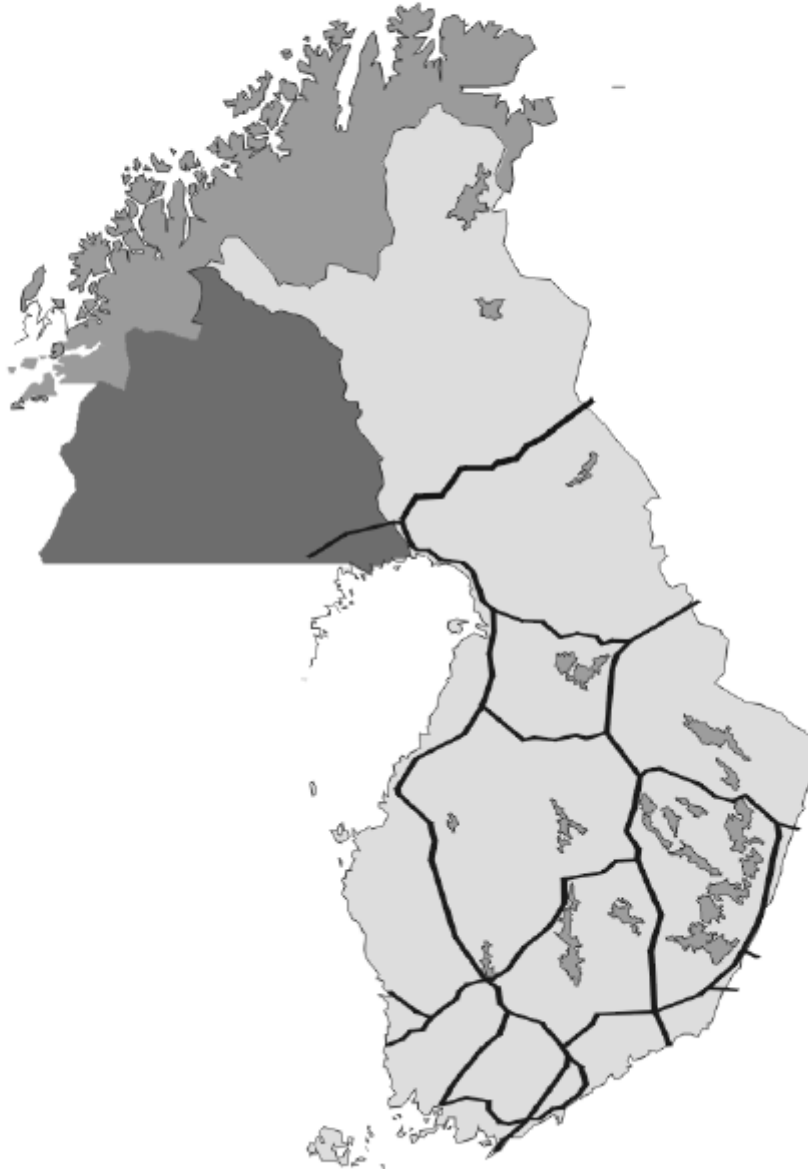


PORTUGAL



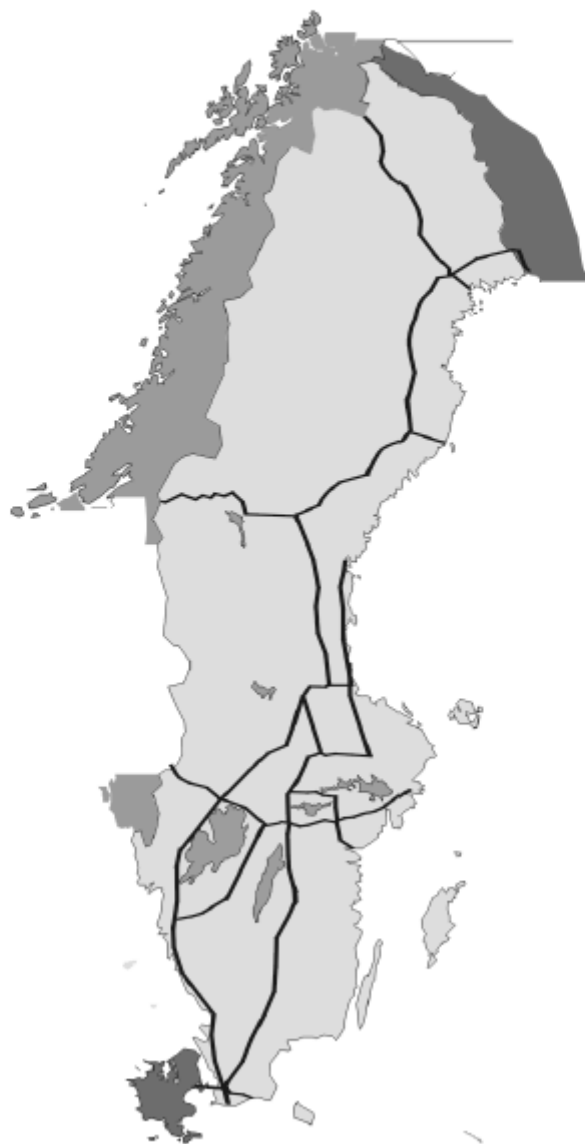


SUOMI/FINLAND



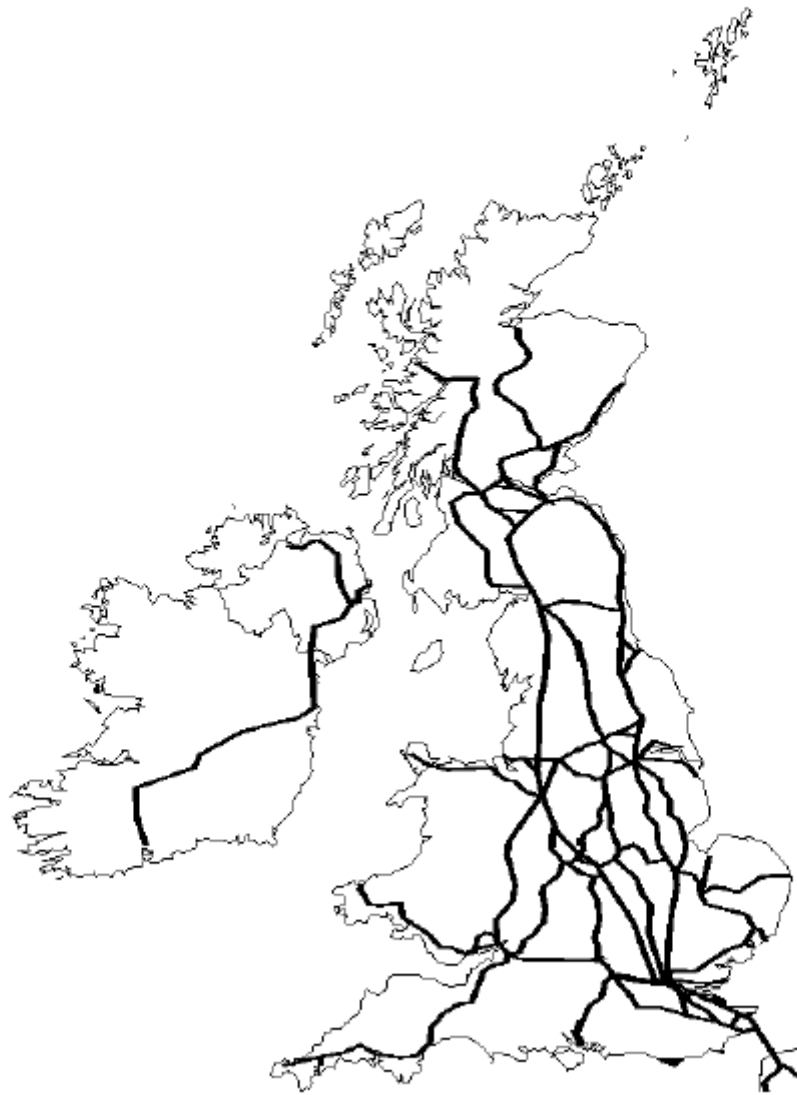


SVERIGE





UNITED KINGDOM



DODATAK II.

Popis ključnih funkcija navedenih u članku 6, stavku 3:

- priprema i donošenje odluka koji se odnose na izdavanje dozvola željezničkim poduzećima uključujući odobravanje pojedinačnih dozvola,
- donošenje odluka koje se odnosi na raspodjelu pruge uključujući definiciju i procjenu raspoloživosti i raspodjelu pojedinačnih željezničkih pruga
- donošenje odluka koje se odnosi na ubiranje pristojbi za uporabu infrastrukture
- nadgledanje vršenja obveza prema državnim službama potrebnih u pružanju određenih usluga.

RADNA VERZIJA

RADNA VERZIJA